



Ita Nia Lian

Editorial ba Edisaun No.5

Ba maluk Sani nain sira ka Le'e Nain sira, iha edisaun Marsu no Abril News letter "Ita Nia Lian" fó hanoin ba ita kona-ba oinsa ita transforma informasaun igualdade feto ho mane iha ita nia familia no iha sosiedade. Karik maluk doben sira iha interese, bele hakat mai vizita news letter "Ita Nia Lian" iha edisaun ida ne'e.



Membras Grupu Servisu Jeneru no Lei ba Rai

Oinsa importante katak feto ho mane iha direitu hanesan halo deklarasaun nudar na'in ba rai?

- **Hamenus Kiak:** Bainhira feto iha direitu ba rai, fo oportunidade liu tan asesu ba aumenta familia nia rendimentu husi produsaun agrikultura no actividades, ne'ebe uza rai atu hetan osan. Ida ne'e sei fo seguransa ekonomiku ba familia.
- **Harii Dame:** Bainhira feto iha direitu igual ba rai, ida ne'e sei kontribui ba hamenus violencia iha familia no harii dame iha uma laran no komunidadade.
- **Proteje Ema Vulneravel:** Garantia feto-nia direitu ba rai sei bele proteje feto no oan ne'ebe vulneravel liu ba moris kiak iha komunidadade (hanesan feto faluk no oan kiak sira), liu husi garantia asesu ba rai.

SAIDA MAK DIREITUS LEGAL NE'EBE FETO SIRA IHA?

Iha nasaun Timor-Leste, iha ona lejislaun ne'ebe garantia feto nia direitu ba propriedade no rai maka hanesan mane nian. Mai ita hare baze legal ida ne'e:

A. Ita nia Lei Inan (Konstituisaun RDTL):

Artigu 16: (Universalidade no igualdade)

I. Sidadaun hotu-hotu hanesan iha lei nia oin, no mós iha direitu no obrigasaun hanesan.

Artigu 54: (Direitu ba propriedade privadu)

Ema hotu-hotu iha direitu ba propriedade privada, no bele fó ba ema seluk wainhira sei moris no mós wainhira mate, tuir lei nia lalao'k.

B. Konvensaun Nasoens Unidas nian kona-ba Eliminaun Formas Diskriminasaun Hotu Hasoru Feto (CEDAW)

Art. 16(h): Feen ho laen iha direitu hanesan atu sai nain ba propriedade, hetan, jere, administra, aporveita, no transfere propriedade.

Parcela rai ne'ebe deklarasaun Nov 2008 - Mar 2009

Distritu	Parcela no baliza Laiha Disputa	Parcela no baliza Disputa	Total
Liquica	367	25	392
Manatuto	524	16	540

**GUVERNUN TIMOR – LESTE HALAO
WORKSHOP HODI HATO'O
REKOMENDASAUN KONA BA
HAMETIN FETO NIA DIREITU BA
PROPIEDADE**



Workshop kona-ba Hametin feto Nia Direitu Ba Propiedade

Liu husi kooperasaun ho Secretaria do Estado ba Promosaun Igualdade (SEPI) ho suporta husi USAID-Programa Ita Nia Rai, Grupu servisu “Jeneru no Lei Rai nian” ida estabesele tiha ona iha Maiu 2008 hodi determina kona ba oinsa dudu governu nia esforsu hodi konsidera hametin feto nia direitu iha legislasaun kona-ba rai no propiedade iha tempu oin mai.

Iha oportunidade ne'e Sra. Idelta Maria, Secretariu do Estado ba Promosaun Igualdade (SEPI) hateten katak “Tuir kultura Timor-Leste nian jeralmente, maioria feto iha Timor-Leste hetan oportunidade kiik deit ba hetan rikusoin durante nia moris no kazamento. Tan ne'e dezvoltamento mekanismu hodi hametin direitu ba rai no propiedade importante liu hodi avansa ba oin atu fo seguransa ba feto nia direitu iha familia, partikularmente ba ema ne'ebe fahe malu tan mate, husik malu no divorsiu.

“Agora dadaun hanesan nasaun foun, ita kria sistema foun ida ba administrasaun rai. Sistema ne'e tenki justu no presiza inklui oportunidade hanesan ba feto sira atu partisipa,”katak Antonio

Verdial Diretor DNTPSC (Direcao Nacional Teras e Propiedades Servicos cadastrais). Nia hatutan liu tan katak, “Direitus ba feto no mane atu sai nain ba rai importante tebe-tebes hodi dezvoltolve nasaun Timor-Leste.”

Iha workshop, ne'ebe hasoru dala lima, partisipantes sira - representantes hosi Governu ho organizasaun nacional no internacional - mai fó rekomendasaun konkreta oi-oin kona ba propiedade matrimonial no eransa iha esbosu Kodigu Sivil. Iha fulan Feveiru 2009, liu husi SEPI, Grupu servisu entrega rekomendasaun konkreta oi-oin ne'e ba Ministeriu Justisa ba konsiderasaun. Hametin direitu ba rai no propiedade ba feto nudar pasu importante ida hodi fo asesu ba direitu feto ba rai no minimiza kiak iha Timor Leste.



Graciana da Silva

Cristina da Conceicao

**HASAE KONSIENSIA KONA-BA
FETO NIA DIREITU ATU
PARTISIPA IHA PROESU FOTI
DADUS**

Graciana da Silva hanesan, reperezentante husi organizasaun Rede Feto Distritu liquica, sai orador ba inkontru feto-sira husi Programa Ita Nia Rai." nia hateten, "Objetivu husi inkontru ida ne'e, atu defini lolos feto maluk sira, ninia direitu kona-ba rai no uma. Tamba sa maka inkontru ida ne'e halibur feto deit, tamba fo korazen ba feto sira, atu sira bele iha hanoin ho livre (kontinua ba Pg.3)

no bele koalía wainhira ekipa foti dadus tun ba foti dadus. Sira mos bele hatene ona informasaun kona-ba prosesu foti dadus, atu nune'e sira mos halo deklarasaun atu hetan rai no uma," Silva hato'o lia hirak ne'e iha sub-distritu Liquica, suku Dato, Quarta 18/03/09.

Cristina da Conceicao hanesan dona de casa, partisipa mos inkontru ne'e. Conceicao hateten liu tan katak, "Hau lakhoi ami inan no aman mate rai hela konfuzau ba oan sira iha futuru."

"Informasaun ne'ebe hau hetan husi inkontru ida ne'e, koalía konaba direitu fetu, oin sa fetu ho mane iha direitu hanesan atu halo deklarsaun iha prosesu foti dadus kona-ba rai. Hau senti kontenti tebes ba informasaun hirak ne'e, tamba bele fó oportunidade mai ami fetu bele hola tempu iha prosesu foti dadus, no atu sai nain ba rai privada. Hau hakarak tebes implementa informasaun ne'e iha hau nia familia laran. Aban bainrua ita mate tiha, oan mane dehan nia mak iha direitu no oan fetu dehan nia maka iha direitu, ba hau oan fetu no oan mane iha direitu hotu tamba ita mak hahoris hela". Conseicao hato'o lia hirak ne'e iha fatin inkontru Sub-Distritu Liquica, Quarta 18/03/09 foin lalais ne'e.

Programa Ita Nia Rai hakarak hasae konsiensia kona-ba fetu sira deit, maibe halo mos inkontru ba hotu-hotu, la hare deit ba fetu no mane.

Agora Programa "Ita Nia Rai" servisu iha distritu rua – Liquisa no Manatuto (maibe iha planu atu habelar iha distritu seluk iha futuru, ne'ebe besik). Tamba Programa ne'e enkoraja fetu no mane, liu liu feen ho laen, participa hamutuk iha processu foti dadus. Bazeia ba rezultadu dadus hatudu katak iha balansu, fetu no mane mak halo deklarasaun.



Joao Timotio Pinto Soares & Pascoela Soares Husi Distritu Manatutu Halo Deklarasaun Rai Hamutuk Sai Nain Ba Rai Privada.

Joao Timotio Pinto Soares ho Pascoela Soares Halo Deklarasaun hamutuk Sai Nain ba Rai Privada

Timotiu ho nia fen kaben Pascoela ho nia oan sira, desidi hamutuk, Timotio ho nia fen kaben Pascoela mak sai nai ba rai. Tuir dada lia ho reporter "Ita Nia Lian" husu kona-ba oinsa Timotiu ho pascoela halo deklarsaun hamutuk, tuir sira katak "Molok ekipa foti dadus atu mai foti dadus antes ne'e ami membrus familia, hau ho hau nia fen halo inkontru ho ami nia oan sira, no desidi ami rua maka sai nain ba rai. Tamba rai ne'ebe ami hela agora dadaun laos rai eransa maibe rai privadu. Hau ho hau nia fen sosa hamutuk". Pedro hato'o lia hirak ne'e iha nia hela fatin Distritu Manatutu suku Aiteas 05/03/09.

Pedru hatutan liu tan katak "Ba rai privadu, hau ho hau nia fen maka halo deklarasaun tamba kuandu tau oan ida nia naran deit sei mosu problema, Maibe ba rai eransa ami halo deklarasaun hamutuk hanesan Grupu (Inan, aman no oan) ami hotu iha direitu.

Iha fatin ne'ebe refere Fen ho laen kontenti ho Programa "Ita Nia Rai" tamba programa ida ne'e, fó ajuda ba Governu Timor – Leste bele tulun sira hodi hatene lolos sira nia direitu kona-ba Rai.

Oinsa mak feto sira bele partisipa iha prosesu foti dadus ?

- ✓ Halo deklarasaun nudar na'in ba rai privada
- ✓ Halo reklamasaun (bainhira la konkorda ho ema ruma nia deklarasaun), hanesan:
 - ➔ Individu (feto ka mane)
 - ➔ Grupu (por ezemplu, feen ho la'en ka grupu feto)
 - ➔ Representante Entidade Legal ida (por ezemplu, negosio ka ONG)
- ✓ Partisipa iha programa sosializasaun (enkontru publiku)
- ✓ Hametin rai ketan (baliza) no vizino
- ✓ Fó dadus kona-ba rai
- ✓ Involve iha prosesu mediasaun kona-ba rai.

Statistika Balansu Generu Deklarasaun Nain Ba Rai Novembru 2008 - 25 Marsu 2009

Distritu	Feto Indi vidu	Mane Individu	Hamutuk Fen ho Laen	Total
Liquica	35	42	52	129
Manatuto	203	103	46	339

Pedro ho Nia Kaben Lambertina Seuk Halo Deklarasaun Rai Hamutuk Nudar Nain ba Rai Privada



Lambertina Seuk no Pedro da C. Pereira husi Distritu Liquica Halo Deklarasaun Rai Hamutuk.

Lambertina Seuk hanesan dona de casa, nia senti kontenti ho deklarasaun ne'ebe nia ho nia Kaben Pedro da C. Pereira deklarasaun hamutuk. Nia senti kontenti tamba nia kaben konsidera nia hodi halo deklarasaun hamutuk nudar nain ba rai.

Bainhira reporter "Ita Nia Lian" dada lia ho Sr. Pedro iha nia hela fatin Sub-Distritu Liquica kona-ba oin sa halo deklarasaun hamutuk ho nia kaben Seuk, Nia hateten katak, "Hau hetan informasaun husi ekipa foti dadus, antes ne'e hau ho hau nia kaben tuur hamutuk koalia konaba deklarasaun rai nian. No ami deside, ami nain rua hau nia kaben maka sai nain ba rai. Ami la inklui ami nia oan tamba sira nain haat sei kiik hotu. Aban bainrua ami sai katus ho ferik, ami sei transfer rai ne'e ba ami nia oan sira," Pedro hato'o lia hirak ne'e iha Segunda 09/03/09

Iha fatin ne'ebe hanesan, Pedro ho Seuk hateten, "Ami senti kontenti ho programa Ita Nia Rai" fó ajuda ami hodi bele hatene lolos ami nia direitu no sai nain ba rai privada. Kona-ba uma, ami laiha problema, ami deklarasaun hanesan privadu tamba rai ne'e ami hela desde 1999 –agora".